

The additional notes on nature as well as the puzzle page enhance this book, giving it qualities beyond an ordinary alphabet book. Older children when they discover this book will take it for their own, no doubt, as a quick reference book to Canadian wildlife. Not only does it give information on the basic picture but lists the other animals, etc. that appear in the picture. This enchanting book is a must for every library, home, school or public.

The book *Alley Coosh, Bibby and Clark* by Tom Dawe and Sylvia Ficken is equally as delightful and refreshing in its own right. Sylvia Ficken's illustrations are unique, vivid and appealing. They certainly help the non-Easterner understand the text. An Easterner will be able to appreciate this charming book best, since its text is steeped in colloquialisms, but the more anyone reads the text and looks at the pictures, the clearer the meaning will be. *Alley-Coosh, Bibby and Clark* is more than an alphabet book; it gives a rich insight into another part of Canada.

Pre-schoolers as well as older children will enjoy this book for different reasons. The young child will enjoy the pictures as well as having the text read to them. Older children will enjoy the book as a whole, getting more out of it each time they read the unique verses. A direct quote from a young reader: "It's neat. I like the different kinds of words." This book should not be kept for the East coast but spread country-wide--what a delightful way to learn how the East coasters live!

**Patricia Feltham** is the children's librarian in Waterford, Ontario. She has taught various age groups in the classroom.

## INSTRUIRE OU PLAIRE

**Trois rats sur un radeau.** Robert Soulières. Illus. Darcia Labrosse. Montréal, Pierre Tisseyre, 1987. Non-paginé. 4,95\$ broché. ISBN 2-89051-291-6.

Il est plus facile de plaire que d'instruire. Quand ils se donnent la peine de se pencher sur l'aspect éducatif, les auteurs de livres d'enfants choisissent rarement le langage lui-même comme objectif pédagogique. Et même dans ce cas le référent et le signifié sont trop souvent privilégiés. On ne peut donc qu'admirer Robert Soulières pour avoir donné la priorité à la phonostylistique et au langage figuré dans *Trois rats sur un radeau*, un texte qui devrait être agréable aux enfants et utile aux pédagogues.

Le récit semble banal. Trois rats font naufrage et se retrouvent sur leur radeau de fortune. Nos rongeurs sont alors menacés par un requin. Le navire

qui les sauve à la dernière minute a pour seul maître à bord le chat. A bon chat, bon rat! C'est le cas de le dire. En effet, si le premier navire s'appelle le "Rhapsodie" le second se nomme le "Radisson." Les trois rongeurs ne sont autres que "Sarah," "Ramon" et "Raoul." Les allitérations servent donc l'humour selon une technique consacrée par des programmes de télévision tels que *Rue Sésame*. Que l'on en juge par un seul exemple: "Pas de ravioli ni de ragoût ou de ratatouille."

L'effort supplémentaire de Robert Soulières porte sur les rapports entre les structures allitératives et le langage figuré trop négligé à tous les niveaux de l'enseignement linguistique. L'auteur introduit, en effet, avec beaucoup d'efficacité les locutions suivantes: "Rira bien qui rira le dernier," "ras-le-bol," "rat de bibliothèque," "faits comme des rats," etc.

Le "rat de bibliothèque" c'est Raoul et le syntagme fonctionne donc comme une syllepse. Un enseignant, avec un peu d'initiative pourrait en profiter pour montrer le rôle du déterminant dans la construction d'expressions métaphoriques: rat d'hôtel, rat de l'opéra, rat de cave, rat d'église, etc. A un autre niveau on pourrait étudier en diachronie l'expression "ras-le-bol" et illustrer son fonctionnement sociolectal depuis les années 1960. "Rira bien qui rira le dernier" peut illustrer la phonostylistique des proverbes en général et de celui-ci en particulier qui se trouve déjà dans le Furetière (1960).

Ce ne sont là que quelques exemples qui montrent les possibilités de ce charmant petit album qui aurait mérité de meilleurs illustrations.

**Alexandre L. Amprimoz** collabore souvent à CCL. Il enseigne la littérature à l'Université Brock.

#### BITS OF DIDACTICISM

**Princess Frownsalot.** John Bianchi. Bungalo Books, 1987. Unpag. \$12.95, \$4.95 cloth, paper. ISBN 0-921285-06-X, 0-921285-04-3; **Little stitch.** Margaret Bunel Edwards. Penumbra Press, 1986. Unpag. \$7.95 paper. ISBN 0-920806-69-4; **Jellybean fever.** Joanne Brisson Murphy. Illus. Leonard Aguanno. Black Moss Press, 1987. Unpag. \$5.95 paper. ISBN 0-88753-159-8; **The girl who got stuck in the mud.** Robert Shipley. Moonstone Press, 1987. 24 pp. \$4.95 paper. ISBN 0-920259-14-6.

Four short books about four little girls very much the same: the Princess frowns too much, Katy consumes far too many jelly beans, one girl plays in the mud whenever she is able and one little girl rides her bicycle too fast, unaware of the rules of the road. The authors present to the reader the problem